



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 18** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## FISHERIES

Agreement between CANADA and the UNION OF SOVIET SOCIALIST  
REPUBLICS

Moscow, May 1, 1984

In force May 1, 1984

---

## PÊCHERIES

Accord entre le CANADA et l'UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 1<sup>er</sup> mai 1984

En vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1984

---





CANADA

TREATY SERIES 1984 No. 18 RECUEIL DES TRAITÉS

# FISHERIES

Agreement between CANADA and the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, May 1, 1984

In force May 1, 1984

# PÊCHERIES

Accord entre le CANADA et l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 1<sup>er</sup> mai 1984

En vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1984

43 254 523  
6 2277426

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1989

43 254 522  
6 2277414

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE  
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
ON MUTUAL FISHERIES RELATIONS**

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

HAVING regard to the concern of both Governments for the rational management, conservation and optimum utilization of the marine living resources, and the concern of the Government of Canada for the welfare of its coastal communities and for the living resources of the adjacent waters upon which these communities depend,

RECOGNIZING that the Government of Canada has extended its jurisdiction over the living resources of its adjacent waters pursuant to and in accordance with relevant principles of international law, and exercises within a zone of 200 nautical miles sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing these resources,

TAKING special account of the importance of scientific research in the conservation, management and utilization of marine living resources and their desire to coordinate their activities in this field,

TAKING into account traditional Soviet fishing as well as the contribution to scientific research and identification of stocks in the Canadian Atlantic fishing zone and in the adjacent waters of the Northwest Atlantic Ocean,

NOTING the positive nature of cooperation between the two Governments under the Agreements of December 22, 1975 and May 19, 1976 on mutual fisheries relations,

REAFFIRMING their desire to maintain mutually beneficial cooperation in the field of fisheries, and in particular to expand their economic cooperation in this field,

DESIROUS of establishing the terms and conditions under which their mutual fishery relations shall be conducted and of promoting the orderly development of the Law of the Sea,

TAKING into account the Convention on the Law of the Sea developed by the Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

HAVE AGREED as follows:

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES SUR LEURS RELATIONS MUTUELLES EN MATIÈRE DE PÊCHE**

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques,

CONSIDÉRANT l'intérêt des deux Gouvernements pour la gestion rationnelle, la conservation et l'utilisation optimale des ressources biologiques marines, ainsi que l'intérêt du Gouvernement du Canada pour le bien-être de ses collectivités côtières et pour les ressources biologiques des eaux adjacentes dont dépendent ces collectivités,

RECONNAISSANT que le Gouvernement du Canada a étendu sa juridiction sur les ressources biologiques de ses eaux adjacentes en conformité avec les principes pertinents du droit international et en vertu de ces principes, et qu'il exerce à l'intérieur d'une zone de 200 milles marins des droits souverains aux fins de l'exploration et de l'exploitation ainsi que de la conservation et de la gestion de ces ressources,

PRENANT spécialement en considération l'importance de la recherche scientifique pour la conservation, la gestion et l'utilisation des ressources biologiques marines ainsi que leur désir de coordonner leurs activités en la matière,

PRENANT en considération la pêche traditionnellement pratiquée par les navires soviétiques ainsi que la contribution à la recherche scientifique et à l'identification des stocks dans la zone canadienne de pêche de l'Atlantique et dans les eaux adjacentes de l'Atlantique nord-ouest,

PRENANT note de la nature positive de la coopération entre les deux Gouvernements aux termes des Accords du 22 décembre 1975 et du 19 mai 1976 sur leurs relations mutuelles en matière de pêche,

RÉAFFIRMANT leur désir d'entretenir une coopération mutuellement bénéfique en matière de pêche, et en particulier d'élargir leur coopération économique dans ce domaine,

DÉSIRANT déterminer les modalités qui régiront leurs relations mutuelles en matière de pêche et de promouvoir le développement ordonné du droit de la mer,

PRENANT en considération la Convention sur le droit de la mer élaborée par la Troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

## ARTICLE I

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertake to ensure close cooperation between the two countries in matters pertaining to the conservation and optimum utilization of the marine living resources. They shall take appropriate measures to facilitate such cooperation and shall continue to consult and cooperate in international negotiations and international organizations with a view to achieving common fisheries objectives.

## ARTICLE II

1. The Government of Canada undertakes to permit USSR vessels to fish within the areas under Canadian fisheries jurisdiction, beyond the limits of the Canadian fishing zones off the Canadian Atlantic and Pacific coasts established prior to January 1, 1977, for allocations, as appropriate, of parts of total allowable catches surplus to Canadian harvesting capacity, in accordance with the provisions of this Article.

2. In the exercise of its sovereign rights in respect of living resources in the areas referred to in paragraph (1), the Government of Canada shall determine annually, subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances:

(a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the interdependence of stocks, internationally accepted criteria, including the best scientific evidence available, and all other relevant factors;

(b) the Canadian harvesting capacity in respect of such stocks;

(c) after appropriate consultations, allocations for USSR vessels of parts of surpluses of stocks or complexes of stocks, taking into consideration all relevant factors.

3. The Government of Canada shall notify the Government of the Union of Soviet Socialist Republics as far in advance as possible of the decisions made under paragraph 2 sub-paragraphs (a) and (c).

4. To fish for allocations pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2), USSR vessels shall obtain licences from the competent authorities of the Government of Canada. They shall comply with the conservation measures and other terms and conditions established by the Government of Canada and shall be subject to the laws and regulations of Canada in respect of fisheries.

5. The Government of Canada shall notify the Government of the Union of Soviet Socialist Republics as far in advance as possible of the adoption of new terms and conditions in respect of fishing regulations.

6. The Government of Canada shall establish, as far as possible, favourable conditions for the taking of USSR allocations by the Soviet fishing fleet in the fishing zones of Canada.

## ARTICLE I

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engagent à assurer une collaboration étroite entre les deux pays sur les questions relatives à la conservation et à l'utilisation optimale des ressources biologiques marines. Ils prendront les mesures propres à faciliter cette collaboration et continueront de se consulter et de coopérer dans le cadre de négociations internationales et au sein d'organisations internationales en vue de réaliser leurs objectifs communs en matière de pêche.

## ARTICLE II

1. Le Gouvernement du Canada s'engage à autoriser les navires soviétiques à pêcher à l'intérieur des zones sous juridiction canadienne en matière de pêche, au-delà des limites des zones de pêche canadiennes promulguées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1977 au large des côtes de l'Atlantique et du Pacifique, en leur attribuant, selon qu'il convient, les parts de prises globales autorisées qui excèdent la capacité d'exploitation canadienne, conformément aux dispositions du présent Article.
2. Dans l'exercice de ses droits souverains sur les ressources biologiques des zones visées au paragraphe 1, le Gouvernement du Canada déterminera chaque année, sous réserve de modification lorsque nécessaire en cas de circonstances imprévues:
  - a) le volume total des prises autorisées, pour des stocks particuliers ou des ensemble de stocks, en tenant compte de l'interdépendance des stocks, des critères reconnus à l'échelle internationale, notamment les meilleures données scientifiques disponibles, et de tous les autres facteurs pertinents;
  - b) la capacité d'exploitation canadienne à l'égard desdits stocks;
  - c) après consultations appropriées, les parts des excédents de ces stocks ou ensembles de stocks à attribuer aux navires soviétiques, en prenant en considération tous les facteurs pertinents.
3. Le Gouvernement du Canada informera le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques le plus longtemps possible à l'avance des décisions prises aux termes des alinéas a) et c) du paragraphe 2.
4. Afin de pêcher les parts qui leur sont attribuées en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, les navires soviétiques devront se procurer des licences auprès des autorités compétentes du Gouvernement du Canada. Ils se conformeront aux mesures de conservation et aux autres modalités fixées par le Gouvernement du Canada et seront assujettis aux lois et règlements du Canada en matière de pêche.
5. Le Gouvernement du Canada informera le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques le plus longtemps possible à l'avance de l'adoption de nouvelles modalités concernant les règlements en matière de pêche.
6. Le Gouvernement du Canada établira, dans la mesure du possible, des conditions favorables à la capture par la flottille de pêche soviétique des parts attribuées à l'URSS dans les zones de pêche canadiennes.

## ARTICLE III

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertakes to cooperate with the Government of Canada in light of the development of fisheries relations between the two countries pursuant to the provisions of this Article, in scientific research required for the purposes of rational management, conservation and optimum utilization of the living resources of the areas described in paragraph (1) of Article II. For these purposes, scientists of the two sides shall consult regarding the conduct of such research and the analysis and interpretation of the results obtained.

## ARTICLE IV

The Government of Canada undertakes to authorize USSR vessels licenced to fish or to support fishing operations pursuant to the provisions of Article II, to enter Canadian Atlantic and Pacific ports, in accordance with Canadian laws, regulations and administrative requirements, for the purpose of purchasing bait, supplies or outfits, or effecting repairs, and such other purposes as may be determined by the Government of Canada, subject to the availability of facilities for these purposes and the needs of Canadian vessels. Such authorization shall become null and void in respect of any vessel upon the cancellation or termination of its licence to fish or to support fishing operations, except for the purpose of entering port to purchase supplies or effect repairs necessary for its outward voyage.

## ARTICLE V

1. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics recognize that States in whose fresh waters anadromous stocks originate have the primary interest in and responsibility for such stocks and agree in principle that fishing for anadromous species should not be conducted in areas beyond the limits of national fisheries jurisdiction. They will continue to work together for the establishment of permanent multilateral arrangements reflecting this position, taking into account all relevant factors.

2. Pursuant to paragraph (1), the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall take measures to ensure that their nationals and vessels avoid the taking of anadromous stocks spawned in waters under the jurisdiction of the other Party.

## ARTICLE VI

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertake to cooperate directly or through appropriate international organizations to ensure proper management and conservation of the living resources of the high seas beyond the limits of national fisheries jurisdiction, including areas of the high seas beyond and immediately adjacent to the areas under their respective fisheries jurisdiction, taking into account their interests in such resources.



## ARTICLE III

Suivant l'évolution de leurs relations en matière de pêche conformément aux dispositions du présent Article, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engage à coopérer avec le Gouvernement du Canada aux recherches scientifiques nécessaires pour la gestion rationnelle, la conservation et l'utilisation optimale des ressources biologiques des zones visées au paragraphe 1 de l'Article II. A ces fins, des scientifiques des deux pays se consulteront en ce qui concerne la conduite de ces recherches, ainsi que l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus.

## ARTICLE IV

Le Gouvernement du Canada s'engage à permettre aux navires soviétiques autorisés par voie de licence à pêcher ou à soutenir les opérations de pêche en vertu des dispositions de l'Article II de faire escale dans les ports canadiens de l'Atlantique et du Pacifique, conformément aux lois, règlements et exigences administratives du Canada, pour y acheter de la boete, des fournitures ou des agrès, ou pour y effectuer des réparations, ainsi que pour toute autre raison dont pourra décider le Gouvernement du Canada, sous réserve de l'accessibilité des installations à ces fins et des besoins des navires canadiens. Cette autorisation deviendra nulle et non avenue pour tout navire dès l'annulation ou l'expiration de sa licence de pêche ou de soutien des opérations de pêche, sauf si ce navire doit faire escale pour acheter des fournitures ou effectuer les réparations nécessaires pour reprendre le large.

## ARTICLE V

1. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques reconnaissent que les États dans les eaux douces desquels se reproduisent les espèces anadromes sont les premiers intéressés par ces espèces et en sont principalement responsables, et ils conviennent en principe que les espèces anadromes ne devraient pas être pêchés dans les régions s'étendant au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche. Ils continueront de travailler de concert à la conclusion d'arrangements multilatéraux permanents qui refléteront cette position, compte tenu de tous les facteurs pertinents.

2. Conformément au paragraphe 1, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques prendront des mesures pour faire en sorte que leurs ressortissants et leurs navires évitent de capturer les espèces anadromes originaires des eaux sous la juridiction de l'autre Partie.

## ARTICLE VI

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engagent à coopérer, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, pour assurer la gestion et la conservation adéquates des ressources biologiques de la haute mer au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche, y compris dans les régions de la haute mer extérieures et immédiatement adjacentes à leurs zones de juridiction respectives en matière de pêche, compte tenu de leurs intérêts à l'égard desdites ressources.

## ARTICLE VII

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertake to cooperate pursuant to the convention on Future Multilateral Co-operation in the Northwest Atlantic Fisheries, in particular, Article XI, paragraph 4, thereof.

## ARTICLE VIII

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertake to maintain a scientific observer program pursuant to which scientific observers of either Party may be carried on vessels of the other Party that are engaged in fishing operations in the Regulatory Area of the Northwest Atlantic Fisheries Organization.

## ARTICLE IX

1. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall take measures to ensure that USSR fishing vessels operate in compliance with the provisions of this Agreement.

2. The Government of Canada shall take measures to give effect to the provisions of this Agreement, including the issuance of licences pursuant to the provisions of Article II.

## ARTICLE X

1. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall carry out periodic bilateral consultations regarding the implementation of this Agreement and the development of further fisheries cooperation. In particular, they shall, at the request of either Party, examine matters of future cooperation in the following main areas:

- (a) organizing joint measures, including, in cases of mutual interest, the establishment, in conformity with the legislation of both countries, of joint ventures on a commercial basis for taking, processing and selling the living marine resources of the Canadian zone;
- (b) expanding markets for Canadian fish, and Canadian processed fish products, and the reduction or elimination of tariff and non-tariff barriers for such fish and fish products;
- (c) organizing the mutual exchange of fisheries specialists and information on fishing gear, processing, technology, stock restoration and the optimum use of living resources;
- (d) making arrangements about such matters as:
  - (i) the entry into Canadian ports of fishing vessels licenced in accordance with Article IV of this Agreement;
  - (ii) the commercial victualling, fuelling and repair of Soviet fishing vessels in Canadian ports;

## ARTICLE VII

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engagent à coopérer en application de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, notamment en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'Article XI.

## ARTICLE VIII

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engagent à maintenir un programme d'observation scientifique aux termes duquel des observateurs scientifiques de l'une ou l'autre Partie peuvent prendre place à bord des navires de l'autre Partie qui participent à des activités de pêche dans la Zone de réglementation de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest.

## ARTICLE IX

1. Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques prendra les mesures nécessaires pour faire en sorte que les navires de pêche soviétiques se conforment aux dispositions du présent Accord.

2. Le Gouvernement du Canada prendra des mesures pour appliquer les dispositions du présent Accord, y compris l'émission de licences conformément aux dispositions de l'Article II.

## ARTICLE X

1. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques se consulteront périodiquement sur la mise en application du présent Accord et sur les possibilités d'étendre leur coopération en matière de pêche. En particulier, ils examineront, à la demande de l'une ou l'autre Partie, des questions de coopération future dans les principaux domaines suivants:

- a) l'organisation de mesures conjointes, et notamment dans des cas d'intérêt mutuel, l'établissement sur une base commerciale, en conformité avec la législation des deux pays, de coentreprises en vue de capturer, de transformer et de vendre les ressources biologiques marines de la zone canadienne;
- b) l'expansion des débouchés pour le poisson canadien et les produits de la pêche transformés au Canada, ainsi que la réduction ou l'élimination des barrières tarifaires et non tarifaires pour ledit poisson et lesdits produits de la pêche;
- c) l'organisation d'échanges mutuels d'halieutistes et d'informations sur les engins de pêche, la technologie de la transformation, la reconstitution des stocks et l'utilisation optimale des ressources biologiques;
- d) la conclusion d'arrangements dans des domaines tels que:
  - (i) l'entrée dans des ports canadiens de navires de pêche détenteurs de licences délivrées conformément aux dispositions de l'Article IV du présent Accord;
  - (ii) l'approvisionnement en victuailles et en combustible ainsi que la réparation sur une base commerciale des navires de pêche soviétiques dans des ports canadiens;

(iii) changing the crews of the above ships by return air travel to Canada.

(iv) other areas of mutual interest that may be agreed upon.

2. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall promote cooperation between interested organizations, corporations and enterprises in the areas mentioned in paragraph (1) of this Article in cases where it will be in their mutual interest to do so.

3. For the purpose of facilitating the implementation of the Agreement and the development of further cooperation including the items under paragraph (1) of this Article, the Government of Canada agrees to the appointment in Canada of a fisheries representative of the USSR, who shall have his office in Halifax, Nova Scotia. The two Governments shall develop, as necessary, guidelines related to the work of the USSR Fisheries representative in Canada with Canadian fisheries officials. The Soviet side may appoint one assistant to the Soviet representative.

4. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics further agree that in the consultations provided for under paragraph (2)(c) of Article II regarding allocations for USSR fishing vessels of parts of surpluses of stocks or complexes of stocks, pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2) of Article II, the Government of Canada will take into consideration all relevant factors including, *inter alia*, Canadian interests, the development of cooperation between the two Governments pursuant to the provisions of this Agreement, previous catches by the USSR fleet in respect of stocks or complexes of stocks, contributions to scientific research and the identification of stocks carried out at the request of the Canadian side, and the expansion of markets for Canadian fish and Canadian processed fish products.

5. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics will cooperate with the Government of Canada in the development on a mutually beneficial basis, of trade in Canadian fish and Canadian processed fish products.

#### ARTICLE XI

The present Agreement shall be without prejudice to other existing Agreements between the two Governments or to existing multilateral Conventions to which the two Governments are party or to the views of either Government with regard to the Law of the Sea.

#### ARTICLE XII

This Agreement shall enter into force on the date of signature. It shall remain in force until the expiration of twelve months from the day on which either Government shall give notice of its intention to terminate this Agreement.

(iii) la relève des équipages des navires susmentionnés par vol aller-retour au Canada;

(iv) et dans d'autres domaines d'intérêt mutuel dont ils pourront convenir.

2. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques faciliteront la coopération entre des organisations, des corporations et des entreprises qui s'intéressent aux domaines mentionnés au paragraphe 1 du présent Article, lorsqu'il sera dans leur intérêt mutuel de le faire.

3. En vue de faciliter l'application du présent Accord et le développement d'une plus grande coopération, notamment dans les domaines mentionnés au paragraphe 1 du présent Article, le Gouvernement du Canada accepte la nomination au Canada d'un représentant soviétique pour les questions de pêche dont le bureau sera situé à Halifax (Nouvelle-Écosse). Les deux Gouvernements établiront au besoin des lignes directrices relatives au travail du représentant soviétique avec les agents des pêches du Canada. La Partie soviétique peut nommer un représentant adjoint.

4. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques conviennent en outre que, lors des consultations prévues à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'Article II relativement aux parts des excédents de stocks ou ensembles de stocks à attribuer aux navires de pêche soviétique, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'Article II, le Gouvernement du Canada prendra en considération tous les facteurs pertinents, y compris notamment les intérêts canadiens, l'évolution de la coopération entre les deux Gouvernements conformément aux dispositions du présent Accord, les prises antérieures de la flottille soviétique à l'égard des stocks ou ensembles de stocks, la contribution à la recherche scientifique et à l'identification des stocks effectuées à la demande de la Partie canadienne ainsi que l'expansion des débouchés pour le poisson canadien et les produits halieutiques canadiens transformés.

5. Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques collaborera avec le Gouvernement du Canada, sur une base mutuellement avantageuse, au développement du commerce du poisson canadien et des produits halieutiques canadiens transformés.

#### ARTICLE XI

Le présent Accord ne portera pas atteinte aux autres accords déjà en vigueur entre les deux Gouvernements, ni aux conventions multilatérales existantes auxquelles les deux Gouvernements sont Parties, ni aux vues de l'un ou l'autre Gouvernement en ce qui concerne le droit de la mer.

#### ARTICLE XII

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la signature. Il restera en vigueur jusqu'à expiration d'un délai de douze mois à partir de la date à laquelle l'un ou l'autre Gouvernement donnera avis de son intention de mettre fin au présent Accord.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Moscow, this 1st day of May 1984 in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Moscou, ce 1<sup>er</sup> jour de mai 1984 dans les langues française, anglaise et russe, chaque version faisant également foi.

PIERRE DE BANÉ  
*For the Government of Canada*  
*Pour le Gouvernement du Canada*

VLADIMIR MIKHAELEVICH KAMENTSEV  
*For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics*  
*Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques*









LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092761 7

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1984/18  
ISBN 0-660-54922-0

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1984/18  
ISBN 0-660-54922-0



